



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 84

Edição 1311

1º de outubro de 2012

(広報にしお 10月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ・今月の納期 - P 19

Impostos deste mês

Vencimento: 31 de outubro

Imposto municipal/provincial "SHIKENMIN ZEI"	3ª parcela
Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI"	5ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO"	4ª parcela
Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO"	4ª parcela
Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO"	4º parcela

Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de setembro)

Total: 169,959 habitantes

Homens: 85,500 habitantes

Mulheres: 84,459 habitantes

Famílias: 58,055

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de agosto... 94 casos

Feridos: 112 pessoas

Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Em agosto... 7 casos

Chamadas de ambulância: Mês de agosto... 541 chamadas

Somos os novos personagens do Informativo de Nishio, versão português... **Sou o CAPI!**

Sou a Vara! Juntos, somos Capi e Vara!



リサイクルプラザ情報 - P 14

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º (seg) até 27 (sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 28 de outubro(dom) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 28/outubro(dom) até 31/outubro(qua)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

児童手当を振り込みます (P-17)

Aviso

Depositaremos o auxílio-infantil

Será realizado o depósito de auxílio-criança no dia 5 de outubro(sex), referente aos auxílios de junho até setembro deste ano. Confirmar o depósito na conta bancária que informou ao solicitar o auxílio.

Contatos: Departamento de Assistência Infantil - Teate Tanto

私立高等学校・専修学校の授業料を補助します (P-19)

Auxílio por mensalidades do colégio particular e ou profissionalizante

Condições: Estudantes que residem no município de Nishio e matriculados nos colegiais particulares ou profissionalizantes (Japão), na data de 1º de outubro (inclui o curso noturno- Teijisei). Exceto para beneficiários de subsídios ou isentos de mensalidades.

Valor do auxílio: valor máximo de ¥12.000/ano.

Prazo de solicitação: Data que o colégio matriculado determinar.

Para solicitar diretamente na comissão educacional, o prazo é até 31/outubro(qua).

Maiores informações: Colégio matriculado ou Comissão educacional do município de Nishio.



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 P17

Período de Inscrição: 9 (ter) a 16(ter) de outubro *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de dezembro(sábado)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	1º e 4º andar - 3DK Banheiro c/descarga	¥20,200 a ¥40,800	2 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	5º andar -3DK Banheiro c/descarga	¥8,100 a ¥16,000	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado - 2DK Banheiro s/descarga	¥7,600 a ¥13,100	1 (comum/solteiros)
Nakahara Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo - 2K Banheiro s/descarga	¥3,600 a ¥7,100	1 (comum/solteiros)
Ooguirima Jyutaku (Kira-cho Yoshida)	Térreo - 2K Banheiro c/descarga	¥3,600 a ¥7,100	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 22 de outubro (seg) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal

Saúde e segurança

高齢者のインフルエンザ予防接種の費用を負担します - P17

Cobertura de despesas provindas da vacina contra a gripe Influenza

Realizaremos a cobertura parcial ou integral das despesas provindas da vacina contra a gripe Influenza para pessoas com mais de 65 anos de idade. Será possível aplicar a vacina em estabelecimentos hospitalares.

Pessoas alvo: Cidadãos com mais de 65 anos de idade ou cidadãos entre 60 e 65 anos de idade que sofrem de determinado tipo de doença no coração, rins, órgãos respiratórios ou vírus da imunodeficiência humana (conhecido como HIV).

Período de aplicação: entre os dias 1º de outubro e 31 de dezembro.

Local de aplicação: Em qualquer estabelecimento hospitalar do município de Nishio (há exceções, favor confirmar na lista de hospitais cadastrados no Home-page de Nishio).

Despesas: ¥1.000; pagar na recepção da clínica ou hospital que receber a aplicação. Gratuito para pessoas que enquadram em situação de renda baixa.

Documentos necessários para receber o desconto ou isenção das despesas contra a vacina:

Pessoas que estão no amparo social (Seikatsu Hogo)... Certificado de beneficiário do Amparo Social para fins de vacinação contra a gripe Influenza para idosos (expedido no dep. de assistência social)

Famílias isentas de impostos residenciais... Certificado de isenção de impostos residenciais para fins de vacinação contra a gripe influenza para idosos (expedido no dep. de imposto residencial)

Maiores informações: Hoken Center (0563-57-0661)

保育園私的契約児 来春の入園の受け付けを行います P10

Realizaremos a recepção das matrículas nas creches nas vagas para pessoas que não trabalham

Será possível matricular crianças nas creches que há vagas, mesmo que um dos senhores responsáveis não estejam trabalhando. Neste caso, o tipo da matrícula será "Matrícula por Contrato".

Crianças alvo: Crianças a partir de 3 anos-etários. (Nascidos até o dia 1º de abril de 2013).

Data da inscrição: Na prefeitura de Nishio: 26/out(sex) Entre 9:00 e 12:00, no departamento infantil.

Será possível matricular após esta data, porém não poderemos garantir vagas na creche que deseja matricular.

Distribuição dos formulários: a partir de 1º /out.(seg), no departamento infantil da prefeitura de Nishio.

Creches com disponibilidade de vagas: informaremos após o dia 19 de outubro. Conferir por telefone.

Contatos: Departamento Infantil. Tel:0563-53-3933